

**Ediziun da Breil**  
en 6 toms  
redigida da Iso Camartin e Leo Tuor

---

Las ovras da  
**Giacun Hasper Muoth**  
1844–1906



Muoth ei ina classa per sesez. Ei ha dau entgins auters cun tuns particulars e custeivels. Mo in tal vulcan linguistic sco Muoth ha nies territori mai produciu pli.



## Tom 1

Ediziun da Breil



**Giacun  
Hasper  
Muoth**

Cronica 1

trascritto da Leo Tuor  
da sias ovras &  
da sias tempas,  
cumpilada  
da Leo Tuor

OCTOPUS

## Cronica 1

### Cronica da sia veta, da sias ovras & da siu temps

Leo Tuor ha buca semplamein scret sez la biografia da Muoth. El lai oravontut raquintar auters. Fa cun citats, fatgs, undrientschas e criticas ina cumposiziun fascinonta. Il material ch'el drova lai el en la fuorma originala romontscha, tudestga ni taliana. E relata cun sia collascha buca mo dalla veta da Muoth, mobein era dils contemporans dil poet e dil spért e la politica dil temps. Il fil tgietschen dalla cronica ein ils onns che pulseschan ella veta da Muoth.

17 da fevver 1900: *Tiegl usitau „scheiver romonsch“ a Cuera eran tuts idioms de nies lungatg representai. Cant, toasts e poesias han cheu buca muncau. Sgr. cus. naz. Vital ha sco president glorificau il lungatg romontsch, che vegni aunc ditg exister malgrad las profezias dils perderts. Sgr. prof. Muoth ha arranschau ina scena drammatica ord la veta dellas „spatlunzas“. Deplorablamein ei cun caschun dil suondont ball Sgr. Dr. Olgiati, procuratur fiscal, selischnaus ed ha rut ina comba, mo ils presents miedis romontschs han spert purtau agid al disgraziu.* (GR 22.2.1900)

### Cronica 1 (1994)

Cronica da sia veta, da sias ovras & da siu temps, cumpilada da Leo Tuor

309 paginas,  
24 illustraziuns,  
sFr. 45.-



## Tom 2

Ediziun da Breil



**Giacun  
Hasper  
Muoth**

Cronica 2

documenti da sia tempas  
cumpilai  
da Leo Tuor

OCTOPUS

## Cronica 2

### Documents da siu temps

Co veseva Breil ora dil temps da Muoth?  
Tgi eran ils umens da vaglia?  
E co ei Muoth vegnius descrets?

Nies prenci-poet  
Historiograf ed erudit  
Famus societant ni grondius fabulant

*Auch wurde Muoth in Chur bald eine bekannte, originelle und in der Gesellschaft gern gesehene Persönlichkeit.*

(Raymund Vieli, 1945)

*Gronds evenements exteriurs ha il biograf cheu buca de relatar ord quels 33 onns, che Muoth ha viviu a Cuera. El frequentava bugent las redunonzas popularas, sco dis de cumin; el visitava las festas e perdunonzas, nua ch'il pievel se radunava. El era ge il poet festiv de nos Romontschs ed in characteristic representant de sia naziun, la quala honorava e carezava siu pli grond promotur. Sin las festas de cant e gimnastica ha il pievel diversas gadas celebrau il triumf de sia viarva, applaudent sias canzuns e ses plaidis festivs.*

(Alexander Pfister, 1908)



### Cronica 2 (1994)

Documents da siu temps, cumpilai da Leo Tuor

335 paginas,  
15 illustraziuns,  
sFr. 45.-



## Tom 3

## Poesias 1

Ediziun da Breil



**Giacun  
Hasper  
Muoth**

Poesias 1

ovras originals  
messas ensemen  
de Leo Tuor

OCTOPUS

### Ovras originalas

Quei tom cuntegn las ovras originalas da Muoth: ils epos e fragments, las balladas e canzuns, las satiras e sgnoccas.

*Il pli grond organist dil lungatg sursilvan che ei ha dau enzacu ei Giacun Hasper Muoth. Quei san e sentan schizun quels che ein plitost suords en damondas da lungatg.*

(Iso Camartin)

Cheu arv'in mantel tgetschen 'gl ésch;  
Il carnifex compara,  
Per salutar il delinquent,  
Pallids sco ina bara.  
El se perstgisa tenor la disa;  
Mussont la spada zund fin molada:  
„O, bien Signur, negin sterment!  
Quei ei finiu en in moment.“

Ed in cavegl el sdrappa spert  
Ord sia barba grischa,  
E suffla quel permiez sil fil  
De sia spada glischa;  
Mo pauc levgiescha, pauc consolescha  
In tal auspizi siu grond snuizi.  
Tgei gida bein l'annetga mort  
Ad in, che 'veva buna sort?

(ord: La dertgira nauscha de Vallendau 1450)

**Poesias 1** (1997)  
Ovras originalas  
messas ensemen  
da Leo Tuor

278 paginas,  
24 illustraziuns,  
sFr. 45.-



## Tom 4

## Commentari 1

Ediziun da Breil



**Giacun  
Hasper  
Muoth**

Commentari 1

ovras de  
Iso Camartin e  
Leo Tuor

OCTOPUS

Leger Muoth cun commentari ei ina experien-tscha tut speciala. Ins empren da veser la fre-stgezia e malezia dalla poesia da Muoth, siu gust da scriver, la perspectiva da siu fabular e poetisar il mund. Ins endriescha cu e co las singulas poe-sias ein vegnidas publicadas. E co certs editurs han schizun cartiu da stuer migliurar Muoth.

*... il character ironic dalla ballada. Quel entscheiva cun il tetel. La dertgira nauscha semuossa perinagada meins nauscha che las terriblas dertgiras dil 17avel tschentaner che meritavan il num. Denton ei il character ironic palpabels schizun leu, nua che el ei apparentamein absents: en las numerusas sentenzias che Muoth ha integrau en la ballada. La ballada ei per la Surselva quasi quei che il Wilhelm Tell da Schil-ler ei per quels da lungatg tudestg: la trucca da plaid ed expressiuns dad aur. (...)*

*Negin scriptur romontsch rumpa il patos dils plaid e dils cumportaments aschi bein sco Muoth. Cun ina pintga remarca, in pign dubi, ina sbrenzla da malezia fa el sballunar la vanagloria d'in e scadin. Igl art da far fenta ha Muoth sviluppu ad ina perfecziun che fa stupir mei mintgaga che jeu legel enzatgei dad el.*

(Iso Camartin)



**Commentari 1** (1997)  
screts  
da Iso Camartin  
e Leo Tuor

439 paginas,  
18 illustraziuns, 5 manuscrets,  
sFr. 45.-



## Tom 5

Ediziun da Breil



**Giacun  
Hasper  
Muoth**

Poesias 2  
cun Commentari

ovras transladas  
messas ensemen e  
commentadas  
da Leo Tuor

OCTOPUS

### Nº 1. Gothenzug.

Aut. v. Felix Hahn.

Feierlich. C. 1. 3/4

1. Gebt Raum, ihr Völ-ker, un-serm Schritt!  
2. Die Welt der Treu e. In-ter sein.  
3. Ver-ly-zen ging der gold'ne Floet.

1. Ista - tuu tho - than!  
2. Eid und Eh - re,  
3. tapf' ren Man - nen.

1. Ista - tuu (de - stem) gebt Raum  
2. und Eh - re, es, dort oen  
3. - ren Man - nen, und eh

en - ket - er Seid - er, mit  
zu wie Am Kö - nig ein  
tr - (luft an Tho - les Port

## Poesias 2 cun Commentari

### Ovras transladas

*Era la translaziun ei in art, e buca in dils levs. Tier Muoth setracta ei – dano tier las fablas – dad incumbensas ch’el ademplescha cun grond ni pign talien. (...)*

*Zanua en nossas cavazzas ei vegniu tinglau viaden che art stoppi esser original, quasi fatg ord il nuot. Aber ils poets ein ni dieus ni striuns che san crear ord il nuot. Tut ei gia cheu, ei gia detg. Igl art ei il cunsch da dar ina outra fuorma. Il misteri digl art ei la metamorfosa.*

(Leo Tuor)

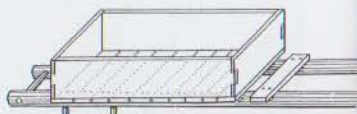
Muoth ha translatau – mo ovras da Muoth ein era vegnidas transladas, en tudestg, en Züri-tütsch, en spagnol, esperanto, franzos, engles, rumen e differentas gadas era en surmiran e ladin. Exempels da quellas translaziuns ein era da catter en quei tom, p. ex. la translaziun da D. B. Gregor da „Stai si! defenda ...“:

Arise, Romontscher,  
defend your ancient tongue!  
Demand respect for  
that whence you sprung!  
Awake the world with vibrant sound,  
let frank Romontsch from heart resound!

### Poesias 2 cun Commentari (1998)

Ovras transladas  
messas ensemen e  
commentadas  
da Leo Tuor

462 paginas,  
6 illustraziuns,  
sFr. 45.-



il curvett

## Tom 6

Ediziun da Breil



**Giacun  
Hasper  
Muoth**

Prosa  
e Registers

mess. ensemen  
da Leo Tuor

OCTOPUS

## Prosa e Registers

Quei tom cuntegn ina selecziun da prosa el vast senn dil plaid. Muoth vegn presentaus sco gasettist, sco filolog, sco biograf, sco etnograf.

*Excellentes ein ils artechels dil giuven Muoth nua ch’el scriva dils eveniments da 1871/72 a München per la gasetta, publicai cheu per l’emprema gada puspei dapi lu. Il lungatg ei frestgs, originals, quei che Muoth rauenta ei captivont. Cheu scriva in giuven svegliau che perse- quitescha la politica e las caussas publicas entuorn el.*

(Leo Tuor)

*En sia prosa ei Muoth amitg e collega, professor e filolog, perscrutader d’usits, da pergameinas e da vegls tschentaments. El ei in luvrer endinau, adina en pitgiras da temps, damai che ei dat ton da far per in sco el. Leger sia prosa vul dir: s’avischinar a siu cunfar, a siu uorden ed a siu disuorden.*

(Iso Camartin)

Ils registers da materias, dils nums da personas e dallas ovras da Muoth (total ca. 150 paginas) serefereschan a tut ils sis toms da questa ediziun complessiva.

### Prosa e Registers (2000)

Mess ensemen  
da Leo Tuor

549 paginas,  
20 illustraziuns,  
sFr. 45.-

